

“ETCHMIADZIN”
OFFICIAL MONTHLY REVIEW OF
HOLY ETCHMIADZIN
(September-October 2004)

1. His Excellency Mohammad Khatami, President of the Islamic Republic of Iran, at the Mother See of Holy Etchmiadzin, September 9, 2004 (p. 3).
2. His Excellency Georgi Prvanov, President of the Republic of Bulgaria, at the Mother See of Holy Etchmiadzin. October 6, 2004 (p. 4).
3. His Holiness Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, received Mr. Arkadi Ghoukassian, President of the Republic of Nagorno Karabagh, at the Mother See, September 23, 2004 (p. 5).
4. Service of Blessing the Foundation of the new Holy Cross Armenian Cathedral and Diocesan Headquarters of Moscow offered under the presidency of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, and with the participation of His Holiness Alexy II, Patriarch of Moscow and All Russia. October 15, 2004 (p. 6-8).

PONTIFICAL ENCYCLICALS AND LETTERS OF BLESSING

5. Encyclical of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, on the occasion of the establishment of “Friends of the Matenadaran”, September 3, 2004, no. 254 (p. 9-11).
6. Letter of Blessing of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, on the occasion of the 20th anniversary of the establishment of the Armenian Diocese of Canada. September 24, 2004, no. 484 (p. 12-13).
7. Encyclical of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to Mr. Hovsep Tokat on the occasion of his decoration with the order of “St. Gregory the Illuminator”, September 2, 2004, no. 255 (p. 14-15).
8. Encyclical of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to Mr. Arthur Chilingarov on the occasion of his decoration with the order of “St. Nerses the Graceful”, September 24, 2004, no. 260 (p. 16-17).
9. Encyclical of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to Mr. Vladimir Spivakov on the occasion of his decoration with the Order of “Saint Sahak – Saint Mesrop”, September 12, 2004, no. 256 (p. 18-19).
10. Encyclical of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to Mr. Jirair Nayiri on the occasion of his decoration with the Order of “Saint Sahak – Saint Mesrop”, October 29, 2004, no. 262 (p. 20-21).
11. Letter of Blessing of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, to Mr. Eduardo Seferian, October 29, 2004, no. 469 (p. 22-23).

12. Pontifical Awards (Orders of "Saint Nerses the Graceful", Letters of Blessing and Elevation to the rank of Senior Priest granted in September-October, 2004 by His Holiness Karekin II, to devoted clergymen and laymen of the Armenian Church), (p. 24).
13. Rev. Fr. Mkrtich Proshian appointed Dean of the Vaskenian Theological Seminary of Lake Sevan, (p. 25).
14. Message of Blessing of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, on the occasion of the new academic year, September 1, 2004 (p. 26).
15. Message of Blessing of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, on the occasion of Armenian Independence Day, September 21, 2004 (p. 27).
16. His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, bestowed the Order of "Saint Sahak – Saint Mesrop" to Mr. Barouyr Aghbashian, the chief editor of "Zartonk" newspaper, September 2, 2004 (p. 28).
17. His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, bestowed the Order of "Saint Sahak – Saint Mesrop" to Mr. Albert Sevich, October 20, 2004, (p. 29).
18. His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians, bestowed the Order of "Saint Sahak – Saint Mesrop" to Armenian-American writer Peter Balakian, September 4, 2004, (p. 30).
19. Rev. Fr. Boghos Baronian was elevated to the rank of Senior Priest, October 6, 2004 (p. 31).
20. Repose of Souls services in the Mother Cathedral of Holy Etchmiadzin and St. Gregory the Illuminator Cathedral of Yerevan for the victims of the Beslan tragedy, September 5, 2004 (p. 32-33).
21. The opening ceremonies of the new building of the Vaskenian Theological Seminary, October 5, 2004 (p. 34).
22. First meeting of the Board of Trustees of the "Friends of the Matenadaran" endowment fund under the chairmanship of the Supreme Patriarch (also included is information on how to participate in the projects of the fund), October 20-22, 2004 (p. 35-40).

SERMONS

23. Sermon delivered by Very Rev. Fr. Armash Nalbandian in the Cathedral of Holy Etchmiadzin during the celebration of the Divine Liturgy, September 5, 2004 (p. 41-42).
24. Sermon delivered by His Grace Bishop Sevan Gharibian in the Cathedral of Holy Etchmiadzin during the celebration of the Divine Liturgy on the Feast of the Exaltation of the Holy Cross, September 12, 2004 (p. 41-42).
25. Sermon delivered by His Grace Bishop Arshak Khachatrian in the Cathedral of Holy Etchmiadzin, during the celebration of the Divine Liturgy, October 3, 2004 (p. 46-49).
26. Speech delivered by Rev. Fr. Torgom Tonikian in St. Mesrop Mashtots Church of Oshakan on the Feast of the Holy Translators, October 9, 2004 (p. 50-51).

27. Sermon delivered by Rev. Fr. Mushegh Babayan in the Cathedral of Holy Etchmiadzin during the celebration of the Divine Liturgy, October 24, 2004 (p. 52-54).
28. Sermon delivered by Rev. Fr. Zohrab Kostanian in the Cathedral of Holy Etchmiadzin during the celebration of the Divine Liturgy, October 31, 2004 (p. 55-56).

HISTORICAL AND PHILOLOGICAL STUDIES

Devoted to the 1600th Anniversary of the Creation of the Mashtotsian Alphabet

29. **HAKOB KEOSEYAN** – The Importance of the Armenian Alphabet according to a handwritten tradition (devoted to the manuscript presented below), (p. 57-60).
30. About the letters of the Alphabet (the original copy of this work assigned to David An-haght, Pilik Vardapet, Homoria and Movses Kertogh is included with the corresponding references and alternative versions) (p. 61-83).

Cilician Episodes

31. **MISAK JEVAHIRIAN** – About the bas-reliefs of King Levon IV (research work), (p. 84-90).
32. **ASTGHIK GEVORKIAN** – From the history of miniature art of the scriptoriums in the Armenian communities of the 17th and 18th centuries (research work), (p. 91-95).
33. **ASATOUR PASHANIAN** – The “Ephimertés” published by Mkhitarians of Venice (research work), (p. 96-100).
34. **ANAHIT MOURADIAN** – Excerpt from the history of Armenian Printing (regarding the printing house of the Armenian Patriarchate of Jerusalem), (p. 101-104).
35. **NARA ANTONYAN** – The echoes of the spiritual song in the “Inner World” by Indra, (research work), (p. 105-110).
36. **HRANT BARSEGH ABRAHAMIAN** – The Diocese of Artsakh in 1917-1920 (research work), (p. 111-124).
37. **DIANA HAIK HAMBARDZOUIMIAN** – The problem of preserving the peculiarities of the art of words of the novel “Absalom, Absalom” By W. Faulkner in the Armenian translation, (p. 125-132).

CRITICAL REVIEW

38. **AZAT BOZOYAN** – Devoted to the appreciation of the scientific heritage (about the research work published in the honor of Gabriella Uluhojian), (p. 133-137).
39. **GEVORG TOSUNIAN** – “Jambr” (“Food”) in Modern Armenian (about the translation of “Jambr”, by Catholicos Simeon of Yerevan into Modern Armenian), (p. 138-140).

40. **SOUSANNA AMIRJANIAN** - series of books about "The European Scientists of the Armenian Studies" (The four books published by Aelita Dolukhanian and devoted to F. Nev, M. Brosse, V. Langlua, and E. Diulorie are presented), (p. 141-144).

SCIENTIFIC AND CHURCH LIFE

41. Conference and celebration devoted to the 1000th anniversary of Kecharis, September 18-19, 2004 (p. 145-147).
42. Conference on "The schools of Armenian Interpretative Literature" in the Mother See of Holy Etchmiadzin, September 22-24, 2004 (p. 148-151).

IN THE MOTHER SEE AND THE DIOCESES

43. **HAYK BARSEGHIAN** (stole-bearer) – Episcopal ordination at the Mother See of Holy Etchmiadzin (the sermon delivered by His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians on the occasion of Episcopal ordination), September 26, 2004, (p. 152-155).
44. The biography of His Grace Bishop Arshak Khachatryan (p. 156-157).
45. Ordination of Priests and Divine Liturgy in the Mother Cathedral of St. Gregory the Illuminator (the biographies of Rev. Fr. Norayr Simonian, Rev. Fr. Aristakes Hovhannisian, Rev. Fr. Nerses Shahnazarian, Rev. Fr. Vrtanes Baghalian, Rev. Fr. Husik Nuri-janian, Rev. Fr. Gyut Ghahramanian, Rev. Fr. Babken Hayrapetian, Rev. Fr. Moushé Vahanian, Rev. Fr. Mashtots Babayan, Rev. Fr. Ghazar Petrosian, Rev. Fr. Smbat Sargisian, Rev. Fr. Matteos Dravants, Rev. Fr. Manuel Mkrtchian, Rev. Fr. Tovmas Andreasian, Rev. Fr. Arakel Ghazarian, Rev. Fr. Yeznik Galsdian, Rev. Fr. Simeon Arake-lian, Rev. Fr. Pavstos Sargisian, Rev. Fr. Anania Babayan), October 10, 2004 (p. 158-181).
46. Pontifical Visit of His Holiness Karekin II, Catholicos of All Armenians to the Diocese of Gougark, September 6-8, 2004 (p. 182).
47. The consecration of St. Anne Chapel of the village of Bagratashen, in the Diocese of Gougark, September, 28, 2004 (p. 183).
48. "Karmavor" Holy Mother of God Church was re-consecrated by His Grace Bishop Paren Avetikian, September 12, 2004, (p. 183)
49. **DEACON ARAM KETENJIAN** – Two renewing events in the life of Iraqi Armenians (The celebration of the first Divine Liturgy after the Iraqi war and the reopening of the National College of Iraq), (p. 184).
50. News from the Armenian Diocese of Germany, (p. 185-187).
51. The Prime Minister of the Republic of Nagorno Karabagh in the Headquarters of the Western Diocese of the Armenian Church in the USA, October 11, 2004 (p. 188).
52. The three-day meeting of the clergy of the US Western Diocese of the Armenian Church and the lecture series, October 20-22, 2004 (p. 189-192).

INTERCHURCH

53. **GAYANÉ ALEXANIAN** – Conference of the Benedictine Congregation in Rome, September 20-29, 2004 (p. 193-194).
54. **GAYANÉ ALEXANIAN** – 12th International Ecumenical Conference in Bossey, September 12-18, 2004 (p. 195).
55. **REV. FR. HOVAKIM MANUKIAN** - Meeting of the "Church and Society" Commission of the Conference of European Churches (CEC) in Brussels, September 20-22, 2004 (p. 196).
56. Stole-bearer **VAHAGN AZIZIAN** - Meeting of the CEC Central Committee in Prague, September 27-October 3, 2004 (p. 197).
57. **GAYANÉ ALEXANIAN** – Conference "Dialogue of Civilizations" in Rhodes, September 29 – October 2, 2004 (p. 198-200).
58. Statement of the CEC "Church and Society" Commission on the Membership of Turkey, October 5, 2004, (p. 201-202).
59. **GAYANÉ ALEXANIAN** – International Symposium "Globalization and Dialogue of Civilizations" in Tbilisi, October 1, 2004, (p. 203-204).
60. **ARMINÉ BAGHRAMIAN** – The Swedish Church Delegation in Armenia, October, 2004 (p. 205).

AUDIENCES AT THE MOTHER SEE

61. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Mykola Bilokon, Minister of Internal Affairs of Ukraine, September 13, 2004 (p. 206).
62. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mrs. Teri Hakala, the newly appointed Ambassador extraordinary and plenipotentiary of the Republic of Finland to Armenia, September 14, 2004 (p. 207).
63. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Lamberto Dini, Vice-President of the Senate of the Parliament of the Republic of Italy, September 14, 2004 (p. 207).
64. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. John Marshal Evans, the newly appointed Ambassador extraordinary and plenipotentiary of the USA to Armenia, September 14, 2004 (p. 208).
65. Audience granted by His Holiness Karekin II to Ms. Heike Peitsch, Ambassador extraordinary and plenipotentiary of the Federal Republic of Germany to Armenia, September 15, 2004, (p. 208).
66. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Romano Prodi, Chairman of the European Commission, September 19, 2004 (p. 209).
67. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Victor Sheiman, General Prosecutor of the Republic of Belarus, September 20, 2004 (p. 209).

68. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Tomasz Knothe, Ambassador extraordinary and plenipotentiary of the Republic of Poland to Armenia, September 23, 2004 (p. 210).
69. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Peter Nicholas, UNHCR regional repatriation coordinator, September 23, 2004 (p. 210).
70. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Marko Chakeran, the Vice President of the Western European Union Council, September 25, 2004 (p. 211).
71. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Sergey Mironov, Chairman of the Council of Federation of the Federal Assembly of the Russian Federation October 2, 2004 (p. 211-212).
72. Audience granted by His Holiness Karekin II to the Members of CIS Inter-Parliamentary Permanent Commission for the Issues of Defense and Security, October 6, 2004 (p. 212-213).
73. Audience granted by His Holiness Karekin II to the famous Brazilian writer Paulo Coelho, October 6, 2004 (p. 212).
74. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Jan Petersen, Foreign Minister of the Kingdom of Norway, October 10, 2004 (p. 213).
75. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Li Chzhaosin, Foreign Minister of the People's Republic of China, October 19, 2004 (p. 213-214).
76. Audience granted by His Holiness Karekin II to the members of the British Inter-Parliamentary Group, October 22, 2004 (p. 214).
77. Audience granted by His Holiness Karekin II to Mr. Robert Amirkhanian President of the Composers' Union of the Republic of Armenia.
78. Brief Church News. Information about the Divine Liturgies, sermons and other services held at the Mother See and the Cathedral of Holy Etchmiadzin during September and October 2004, (p. 216-217).